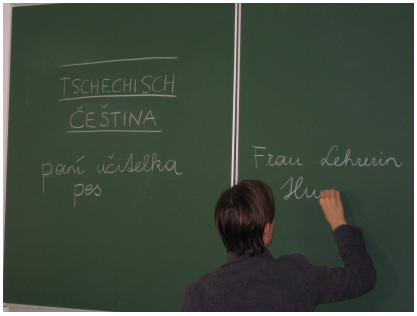
Herausgeber: NÖ Sprach-Kompetenzzentrum

Sprach·Spaß
Spaß·Sprache

Therese Reinel



Sprachanimation
für österreichisch-tschechische Kinder- und Jugendbegegnungen

- Auflösungen für Lehrer -

EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013

Sprachanimation

… ist nicht Sprachenlernen, sondern mit der Sprache spielen – so spielen, dass das Unterscheidende zwischen zwei Sprachen verschmilzt, zum Beispiel ein tschechischer Text gelesen werden kann, weil er mit deutschen Buchstaben geschrieben ist.

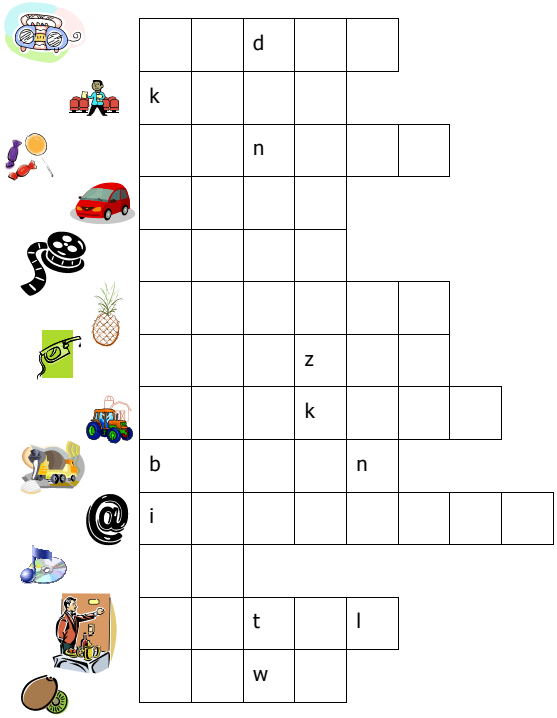
Dabei geht es aber auch darum, bewusst Gemeinsamkeiten zu suchen, um die Sprachbarriere unabhängig von Sprachkenntnissen zu überwinden. Was versteckt sich wohl hinter den Wörtern ruksak oder flaška?

Ziel der Sprachanimation ist es, österreichische und tschechische Schülerinnen und Schüler unabhängig ihrer Sprachkenntnisse näher zu bringen – ja, sie zum gemeinsamen Lernen zu motivieren. Eine Sprache mit Händen und Füßen zu entwickeln – und einem fröhlich zwinkernden Auge. Wir lernen uns kennen!

Víl špás dabaj!

Kreuzworträtsel • křížovka

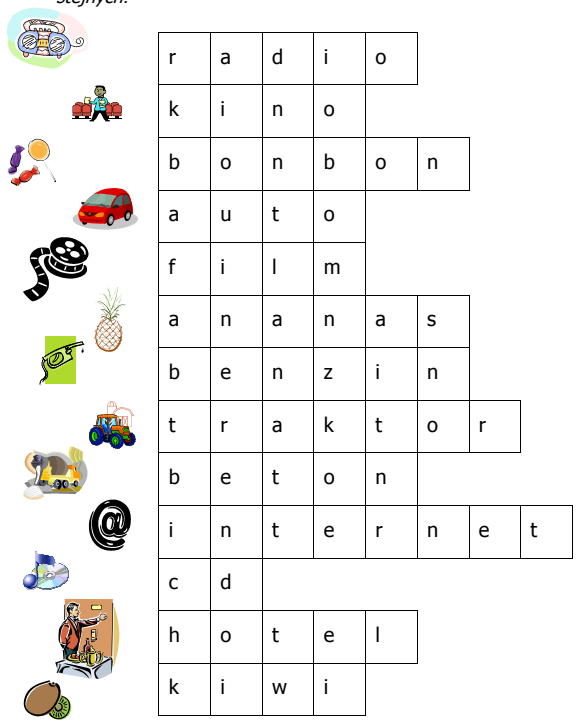
Seht, viele Wörter sind gleich! Podívejte se, mnoho slov je stejných!



Arbeitsblatt
Sprach-Spaß – Spaß-Sprache

Kreuzworträtsel • křížovka

Seht, viele Wörter sind gleich! Podívejte se, mnoho slov je stejných!



… und diese Wörter sind fast ähnlich: Findet den Unterschied!

… a tato slova jsou si hodně podobná: Najděte rozdíl!

_ _ _ _ _		_ _ _ _ _
_ _ _ _		_ _ _ _
_ _ _ _ _ _		_ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _		_ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _		_ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _		_ _ _ _ _

Arbeitsblatt
Sprach-Spaß – Spaß-Sprache

… und diese Wörter sind fast ähnlich: Findet den Unterschied!

… a tato slova jsou si hodně podobná: Najděte rozdíl!

Lampe _ _ _ _ _		lampa _ _ _ _ _
Vase _ _ _ _		vasa _ _ _ _
Melone _ _ _ _ _ _		meloun _ _ _ _ _ _
Zitrone _ _ _ _ _ _ _		citron _ _ _ _ _ _
Jeans _ _ _ _ _		džínsy _ _ _ _ _ _
Ribisel		rybíz

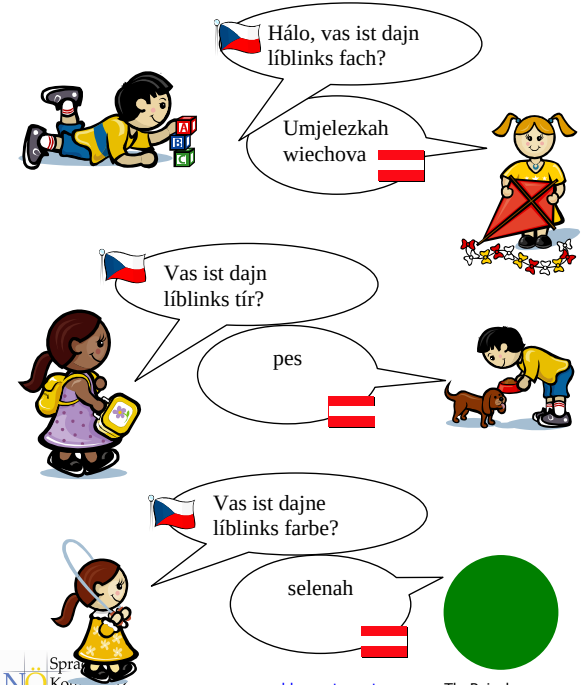
Uj, was könnte das heißen? Lass dir das Wort von deinem tschechischen Freund oder deiner tschechischen Freundin vorlesen. Male dann, was es heißt.

Oj, co by to mohlo znamenat? Přečti slovo svému rakouskému kamarádovi nebo kamarádce. Ať potom zkusí význam slova nakreslit.

šnek	šňůra
Schnecke	*Schnur*
šroub	muzeum
Schraube	*Museum*
pauza	malovat
Pause	*malen*

Oh, was ist denn hier passiert. Da hat doch jemand Tschechisch mit deutschen Buchstaben geschrieben. Lies mit deinem tschechischen Freund oder deiner Freundin das Comic.

Oj, co se to stalo? Někdo napsal německá slova s českými písmeny. Přečti si komiks se svým rakouským kamarádem nebo kamarádkou.



Wau, wau sagt der Hund in Österreich – aber wie in Tschechien? Scheibt die Tierlaute in die Tabelle.

Haf, haf říká pes v České republice – ale jak v Rakousku? Napište zvuky zvířat do tabulky.

wau, wau		haf, haf
miau, miau		mňau, mňau
kikiriki		hokohodák
mäh		méééééé
muh		búúúú

Arbeitsblatt
Sprach-Spaß – Spaß-Sprache

Wir singen gemeinsam! Zpíváme společně!

Findet ihr die Wörter die fehlen? Znáte slova, která chybí?

..... und Schulter,

Knie und .....

Knie und .....

..... und Schulter,

Knie und .....

Knie und .....

Und ..... , ... , Nase,

.....

..... und Schulter,

Knie und ..... ,

Knie und .....